



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/9  
31 October 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Куала-Лумпур, 23-27 февраля 2004 года

Пункт 6.6 предварительной повестки дня\*

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ (СТАТЬЯ 27)

*Круг полномочий Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности: сводный доклад по материалам, полученным от Сторон, других правительств и организаций*

*Записка Исполнительного секретаря*

### ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 27 Протокола предусмотрено, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем первом совещании инициирует процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, на основе анализа и должного учета текущих процессов в международном праве по этим вопросам и прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет.

2. В соответствии с планом работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), одобренным Конференцией Сторон на ее пятом совещании (пункт 5 раздела В в приложении к решению V/1), вопрос об ответственности и возмещении был рассмотрен на втором и третьем совещаниях МККП.

3. На своем втором совещании МККП подготовил проект решения, в котором он рекомендует учредить Специальную группу экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения ко времени проведения первого совещания

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/1.

Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Протокола (приложение к рекомендации 2/1 МККП).

4. Далее МККП рекомендовал, чтобы первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, определило круг полномочий специальной группы. В этой связи МККП в своей рекомендации 3/1 предложил Сторонам Конвенции и правительствам представить свои мнения по этому поводу и поручил Исполнительному секретарю обобщить представленные мнения и подготовить на их основе сводный доклад для рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

5. По состоянию на 22 октября 2003 года материалы были получены от следующих Сторон и других правительств: Австралии, Аргентины, Европейского Союза, Индии, Канады, Республики Корея<sup>1/</sup>, Словении<sup>1/</sup> и Соединенных Штатов Америки. Два материала было получено от организаций: Глобальной промышленной коалиции и Всемирного фонда природы. Обобщение данных материалов приводится в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/7).

6. В настоящей записке, которая состоит из трех разделов, приводится обобщение мнений, представленных вышеупомянутыми правительствами и организациями. В разделе I содержится напоминание о ходе переговоров по статье 27 Протокола; в разделе II отражены мнения, высказанные правительствами; и в раздел III включены меры, которые рекомендуется принять первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В приложении к настоящей записке приводится проект решения для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в котором воспроизводится рекомендация МККП, упоминавшаяся выше, в пункте 3; в добавление к этому приложению включен проект круга полномочий Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности, который был подготовлен секретариатом на основе представленных материалов, чтобы оказать содействие обсуждению данного вопроса.

## **I. ИСТОРИЯ ПЕРЕГОВОРОВ ПО СТАТЬЕ 27 ПРОТОКОЛА**

7. Перед обсуждением вопроса о круге полномочий Специальной группы экспертов по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения (именуемой в дальнейшем Группой экспертов) было бы полезно кратко напомнить историю переговоров по статье 27 Протокола, чтобы составить более четкое представление о контексте и сути, заключенных в данной статье.

8. В ходе обсуждения Протокола вопрос об ответственности и возмещении вызывал серьезные дебаты и разногласия. Развитые и развивающиеся страны высказывали в большинстве случаев противоречивые мнения. Некоторые развитые страны выражали озабоченность по поводу того, что разработка режимов, регулирующих ответственность в рамках других международных соглашений, занимала слишком много времени, а другие предлагали рассматривать данный вопрос на основе внутренних правовых структур, регулирующих ответственность производителя за безопасность выпускаемой продукции. Большинство развивающихся стран подчеркивало важное значение разработки резолютивного положения относительно ответственности и возмещения за ущерб. Указывалось, что будет нелогично разрабатывать регламентационную базу для обеспечения безопасности, не рассмотрев при этом вопроса о последствиях чрезвычайных

---

<sup>1/</sup> Изначально материалы Республики Корея и Словении были представлены для целей третьего совещания МККП.

происшествий. Другие развивающиеся страны указывали на отсутствие общих норм международного права, регулирующих ответственность, и призывали к разработке режима специального назначения. Варианты способов рассмотрения данного вопроса в рамках Протокола были самыми разными – от отказа от какой-либо статьи вообще до рассмотрения вопроса на первом совещании Сторон и включения в Протокол статьи об ответственности и возмещении<sup>2/</sup>.

9. В качестве компромисса были предприняты попытки найти нечто среднее между крайними позициями и в результате было выработано регулирующее положение, которое предусматривает инициирование процесса в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб. Все вопросы существа, включая итоги процесса, остаются открытыми для их дальнейшего обсуждения в рамках этого процесса.

## II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ

10. Разработка статьи 27 - с учетом истории переговоров - будет включать определение самого процесса и соответствующих вопросов, которые следует решить в рамках этого процесса. В большинстве представленных материалов основное внимание уделяется следующим вопросам:

- a) учреждению и составу группы экспертов;
- b) мандату группы экспертов;
- c) функционированию группы экспертов; и
- d) временным рамкам.

### A. Учреждение и состав группы экспертов

11. В некоторых из представленных материалов указывалось, что отправным вопросом при определении процесса в рамках статьи 27 является принятие решения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, о том, следует или не следует создавать специальную группу экспертов по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения, который в свою очередь зависит от определения ее круга полномочий и состава. Хотя следует признать, что данные вопросы тесно связаны друг с другом, вопрос об учреждении группы экспертов был выделен в качестве приоритетного для обсуждения на втором совещании МККП. В результате МККП рекомендовал, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, учредила на своем первом совещании специальную группу экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Протокола.

12. Что до состава данной группы, то в одном из полученных материалов предлагается, чтобы специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения состояла из представителей, включая экспертов, назначенных правительствами и региональными организациями экономической интеграции. В другом представленном материале в состав группы предлагается включить представителей Сторон, правительств, промышленных кругов и соответствующих международных организаций. Кроме того указывалось, что в группу должны войти не только юрисконсульты, но также значительное число лиц, обладающих научными знаниями, чтобы обеспечить понимание основных научных и

---

<sup>2/</sup> Картахенский протокол по биобезопасности: протоколы переговоров (технический документ, подготовленный Фондом международного экологического права и развития для секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, страницы 82-84, находится в печати).

правовых вопросов, касающихся взаимодействия живых измененных организмов с окружающей средой и применения и разработки правил и процедур ответственности.

13. Создание специального органа в рамках Протокола будет связано с финансовыми последствиями. Поэтому указывалось, что при организации деятельности группы экспертов следует принимать во внимание бюджетные ограничения.

### ***В. Мандат группы экспертов***

14. В одном из представленных материалов было отмечено, что, несмотря на неограниченный состав участников группы, ее мандат должен носить целенаправленный характер. В этой связи в большинстве полученных материалов указывались источники информации и конкретные вопросы, которые следует рассмотреть группе экспертов. Авторы почти всех материалов соглашались с тем, что для процесса крайне необходимо обеспечение надежной и всеобъемлющей информационной основы. Высказывалось предложение о том, что для достижения более глубокого понимания вопроса ответственности и возмещения за ущерб группа экспертов должна:

а) изучить информацию об ответственности и возмещении за ущерб, представленную Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями в рамках процесса МККП, обобщение данной информации, проведенное Исполнительным секретарем, а также информацию, представленную на текущий момент в связи с вопросом ответственности в рамках пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии;

б) изучить информацию и данные о первоначальном понимании, представленные Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями на основе ответов на анкету, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, а также дополнительные мнения, представленные ими по вопросу, который рассматривается в рамках статьи 27 Протокола;

с) принять во внимание доклад о работе Семинара по теме ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности, который проводился в Риме 2–4 декабря 2002 года;

д) запросить любую дополнительную информацию, которая может потребоваться (как, например, информация о доступном страховании экологической ответственности) и сведения о типах правил и процедур, которые могут иметься в наличии для решения вопросов об ответственности и возмещении в рамках статьи 27; и

е) проводить мониторинг текущего процесса в международном праве, касающегося вопросов, рассматриваемых в статье 27.

15. На основе вышеуказанной информации группа экспертов проанализирует вопросы существа, касающиеся ответственности и возмещения. Судя по представленным материалам, вопросы, выявленные правительствами, в некоторой степени частично совпадают, хотя высказывались противоречивые мнения относительно того, на каком этапе данные вопросы следует решать. В число этих вопросов входит:

а) вызывающие беспокойство потенциальные и/или фактические сценарии нанесения ущерба, которое может подпадать под действие Протокола, для выявления вариантов обстановки, требующей возможного применения международных правил и процедур, упоминаемых в статье 27 Протокола;

- b) масштаб «ущерба, причиненного в результате трансграничных перемещений»;
- c) определение ущерба;
- d) уровень значительности ущерба, который следует устранять;
- e) стоимостная оценка ущерба, причиняемого биоразнообразию;
- f) причинность;
- g) наложение ответственности;
- h) функции Стороны импорта и Стороны экспорта в рамках Протокола;
- i) стандарт ответственности;
- j) страхование;
- k) характер и масштаб возмещения;
- l) процессуальная правоспособность/право возбуждать иск;
- m) варианты способов реализации и форматов любых возможных результатов работы, проводимой в рамках статьи 27.

16. Кроме определения вопросов, которые необходимо обсудить группе экспертов, в нескольких представленных материалах рассматривается подробнее рациональность данных элементов. Например, в одном из представленных материалов подчеркивается важное значение поддержания баланса прав и обязательств, связанных с Протоколом. Авторы материала предлагают, чтобы группа экспертов определила, каким способом можно было бы отражать такой баланс в любых правилах и процедурах ответственности, и выявила, каким образом импортеры и экспортеры разделяли бы ответственность за возмещение ущерба, наносимого в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов.

17. Кроме того, предлагалось, чтобы группа экспертов направляла усилия на разработку типовых законов и типовых статей, которые можно было бы вводить в национальное законодательство, регулирующее биобезопасность, и в международные коммерческие контракты, касающиеся трансграничного перемещения живых измененных организмов. Говоря конкретно, типовые законы и статьи должны быть нацелены на наложение ответственности за ущерб, наносимый биоразнообразию, на те организации, которые в отличие от других располагают возможностями предотвращения такого ущерба путем контролирования и ограничения риска.

18. В некоторых из представленных материалов упоминается также необходимость уточнения взаимосвязи между правилами и процедурами ответственности и механизмом, обеспечивающим соблюдение положений Протокола. В этой связи можно отметить, что в проекте решения об ответственности и возмещении, рекомендованном МККП, заявлено, что «процесс в отношении ответственности и возмещения в рамках статьи 27 также носит особый характер и отличается от процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение в рамках статьи 34 Протокола».

19. Несмотря на возникающую общность мнений в выявлении вопросов существа для рассмотрения группой экспертов, тем не менее высказываются противоречивые мнения относительно того, в какой степени мандат группы экспертов должен оставаться открытым, чтобы

его определила далее сама группа экспертов. В одном из представленных материалов указывается, что вместо подготовки для группы экспертов полного перечня вопросов, которые ей предлагается рассмотреть, следовало бы наделить ее общим мандатом, предусматривающим разработку вариантов элементов правил и процедур, о которых говорится в статье 27 Протокола, с целью последующего определения таких правил и процедур.

20. Различные мнения были высказаны также относительно приоритетности вопросов, предназначенных для обсуждения, и надлежащего подхода к их решению. В этом отношении в одном из представленных материалов приводится напоминание для группы экспертов о том, что она не должна искать правовых решений, не выявив предварительно проблем, и о том, что правовые решения должны быть специально предназначены для устранения выявленных проблем.

21. Придерживаясь данного подхода, авторы этого материала указывают, что до начала обсуждения вопросов, перечисленных выше, в пункте 15, группа экспертов должна прежде всего рассмотреть ряд отправных вопросов, включая: вопрос о необходимости уточнения международных правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения за ущерб, наносимый в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов; вопрос о том, отличается ли риск, связанный с такими трансграничными перемещениями живых измененных организмов, от риска иных трансграничных перемещений; вопрос о том, как существующие режимы ответственности, регулирующие вопросы ущерба, нанесенного в результате таких трансграничных перемещений, могли бы применяться в отношении трансграничных перемещений живых измененных организмов; и способы возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, через посредство существующих национальных режимов ответственности или национальных режимов ответственности, которые могли бы быть разработаны.

22. Различные мнения относительно приоритетности мандата группы экспертов отражены далее в подходе к вопросу о способах функционирования группы экспертов.

### ***С. Функционирование группы экспертов***

23. В качестве вспомогательного органа Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, группа экспертов, если она будет учреждена, будет представлять периодические доклады Совещанию Сторон Протокола о своей деятельности и о достигнутых результатах и получать дальнейшие указания от Совещания Сторон Протокола. Во всех представленных материалах подчеркивается важное значение такой процедуры, но различные мнения высказываются относительно того, должна ли группа экспертов функционировать на поэтапной основе при том, что на каждом этапе ее мандат будет вновь уточняться. В представленных материалах высказывается три мнения.

а) мандат группы экспертов будет предусматривать проведение обзора соответствующей информации, конкретно указанной в пункте 14, и проведение анализа соответствующих вопросов, касающихся ответственности и возмещения, которые отражены в пункте 15, для выработки консенсуса в отношении характера и содержания международных правил и процедур, о которых идет речь в статье 27. Она обратится к Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, за дальнейшими указаниями в 2006 году и затем в 2008 году представит Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, свой окончательный доклад, включающий конкретные и подробные рекомендации относительно правил и процедур, упомянутых в статье 27; или

b) мандат группы экспертов будет предусматривать проведение обзора соответствующей информации, конкретно указанной в пункте 14, и анализа соответствующих вопросов, касающихся ответственности и возмещения, которые отражены в пункте 15. На основе анализа группа экспертов выработает рекомендации для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно любых международных правил и процедур, которые могут соответствовать статье 27 Протокола. Затем группа экспертов продолжит разработку правил и процедур для целей статьи 27, если будут даны такие указания Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; или

c) группа экспертов определит на начальной стадии, существует ли необходимость разработки международных правил и процедур. Если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, примет решение о необходимости разработки таких правил и процедур, то только тогда группа экспертов приступит к рассмотрению вопросов существа, поднятых выше, в пункте 15.

#### ***D. Временные рамки***

24. В статье 27 Протокола приводится четырехлетний срок для завершения процесса разработки правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения. Если предположить, что группа экспертов будет создана на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в 2004 году, то на этот случай в одном из представленных материалов приводится план работы, охватывающий четырехлетний период с 2004 по 2007 годы, при следующем графике работы:

- 2004 г. *первое совещание* (5 дней);
- 2005 г. *второе совещание* (3 дня, предшествует непосредственно второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола: ожидается представление доклада о ходе работы для рассмотрения вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола)  
*третье совещание* проводится в четвертом квартале года (5 дней);
- 2006 г. *четвертое совещание* (5 дней, проводится в четвертом квартале года, третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, дает дальнейшие директивные указания);
- 2007 г. *пятое совещание* (3 или 5 дней)  
*шестое совещание* (5 дней, проводится в четвертом квартале года: ожидается представление окончательного доклада на рассмотрение совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в 2008 году).

### **III. РЕКОМЕНДАЦИИ**

25. Протокол требует, чтобы на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, был инициирован процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов. МККП рекомендовал учредить специальную группу открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам для реализации данного процесса в соответствии со статьей 27 Протокола (см. приложение), но круг полномочий группы экспертов предложил определить на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

26. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает использовать проект круга полномочий, приведенный в добавлении, в качестве основы для обсуждения данного вопроса, учитывая информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря, в которой представлены последние сведения о событиях, касающихся национальных, международных и региональных правовых документов, связанных с ответственностью и возмещением (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/9/Add.1), и информационный документ, в котором приводится обобщение информации о национальных, международных и региональных мерах и соглашениях в области ответственности и возмещения за ущерб, наносимый в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/5), а также информационный документ, содержащий ответы на анкету об ответственности и возмещении за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/6).

27. Данное добавление составлено с учетом основных компонентов, образующих круг полномочий. Следует отметить, что квадратные скобки и перечисление вариантов используются в тех случаях, когда в представленных материалах обнаруживается различный подход к одним и тем же вопросам. Это, однако, отнюдь не означает, что остальной текст предлагается принять в том виде, в каком он изложен.

28. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть и принять проект решения, подготовленный МККП, вместе с кругом полномочий специальной группы открытого состава правовых и технических экспертов, чтобы выполнить требование, предусмотренное в статье 27 Протокола.

29. Если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановит учредить группу экспертов, она, возможно, пожелает предложить Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям, которые еще не сделали этого, представить Исполнительному секретарю свои мнения или суждения, заполнив анкету, приведенную в приложении к рекомендации 3/1 МККП (приложение к документу UNEP/CBD/ICCP/3/10). Она, возможно, далее предложит секретариату свести воедино и обобщить полученные материалы, включая те, что были представлены к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/6), и распространить их на первом совещании группы экспертов.

*Приложение*

**РЕКОМЕНДАЦИЯ МККП КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ  
В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА, ОТНОСИТЕЛЬНО  
ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ  
В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА<sup>3/</sup>**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола,*

*ссылаясь* на статью 27 Протокола, которая требует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон, на своем первом совещании инициировала процесс соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, на основе анализа и должного учета текущих процессов в международном праве по этим вопросам и приложила усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет,

*признавая*, что соответствующая разработка международных правил и процедур, касающихся ответственности и возмещения за ущерб в соответствии со статьей 27 Протокола, имеет исключительно важное значение для эффективного осуществления Протокола,

*подчеркивая*, что процесс, касающийся ответственности и возмещения в рамках Протокола, отличается от процесса, связанного с ответственностью и возмещением в рамках пункта 2 статьи 14 Конвенции, и признавая при этом необходимость выявлять и усиливать взаимодействие и взаимообогащение обоих процессов,

*признавая*, что процесс, касающийся ответственности и возмещения в рамках статьи 27 Протокола, также носит самостоятельный характер и отличается от процедур и механизмов обеспечения соблюдения, предусмотренных в статье 34 Протокола,

1. *постановляет* учредить специальную группу открытого состава правовых и технических экспертов для реализации процесса в соответствии со статьей 27 Протокола;
2. *постановляет*, что кругом полномочий специальной группы открытого состава правовых и технических экспертов, учрежденной выше, в пункте 1, является тот, что приведен в добавлении к настоящему решению;
3. *порукает* Исполнительному секретарю созвать специальную группу открытого состава правовых и технических экспертов, учрежденную выше, в пункте 1, в кратчайшие сроки, с тем чтобы она провела как минимум одно совещание до второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

---

<sup>3/</sup> Данный текст воспроизводится по тексту приложения к рекомендации 2/1 МККП (приложение к документу UNEP/CBD/ICCP/2/15).

*Добавление*

**ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА  
ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И  
ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

1. В состав Специальной группы открытого состава экспертов по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения (в дальнейшем именуемой как Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения), учрежденной в соответствии со статьей 27 Протокола по биобезопасности, входят правовые и технические эксперты, назначаемые правительствами и региональными организациями экономической интеграции. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения открыта для участия в ней международных организаций, неправительственных организаций и промышленных кругов.

2. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения проводит обзор информации, связанной с ответственностью и возмещением за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, и она:

а) изучает информацию, представленную Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями в соответствии с пунктом 2 рекомендации 2/1 и пунктом 1 рекомендации 3/1 Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности и обобщенную секретариатом, а также информацию, представленную до настоящего времени секретариатом в связи с вопросами ответственности и возмещения в рамках пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии;

б) изучает информацию и первоначальные суждения Сторон, правительств и соответствующих международных организаций на основе ответов на анкету по вопросам ответственности и возмещения за ущерб, наносимый в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, которая приводится в приложении к рекомендации 3/1 Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, а также дальнейшие мнения, представленные ими по вопросу, который рассматривается в статье 27 Протокола;

в) принимает в расчет доклад о работе семинара по теме ответственности и возмещения применительно к Картахенскому протоколу по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/8), который проводился в Риме 2–4 декабря 2002 года;

г) запрашивает любую информацию, которая может потребоваться для оказания содействия работе по реализации статьи 27 Протокола; и

е) надлежащим образом учитывает текущие процессы в международном праве, касающиеся вопросов, которые рассматриваются в рамках статьи 27 Протокола.

3. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения проводит на основе вышеупомянутой информации анализ вопросов, имеющих отношение к ответственности и возмещению [в целях разработки понимания и консенсуса относительно характера и содержания международных правил и процедур, о которых говорится в статье 27 Протокола], и при этом она:

а) проводит анализ общих вопросов, касающихся:

- i) определения вызывающих беспокойство потенциальных и/или фактических сценариев нанесения ущерба, которое может подпадать под действие Протокола, для выявления вариантов обстановки, требующей возможного применения международных правил и процедур, упоминаемых в статье 27 Протокола;
  - ii) [способов применения действующих режимов ответственности за ущерб, наносимый в результате трансграничных перемещений неживых измененных организмов, к трансграничному перемещению живых измененных организмов;] и
  - iii) [способов возмещения ущерба, наносимого в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, в рамках действующих национальных режимов ответственности или национальных режимов ответственности, которые могут быть разработаны.]
- b) проясняет значение статьи 27 Протокола, включая основные концепции, отраженные в этой статье, такие как масштаб «ущерба, причиненного в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов»;
- c) разрабатывает конкретные элементы, которые могут иметь значение для статьи 27 Протокола, включая:

***Вариант 1***

- i) определение ущерба;
- ii) стоимостную оценку ущерба, причиняемого биоразнообразию;
- iii) порог ущерба;
- iv) причинную обусловленность;
- v) наложение ответственности;
- vi) роли Сторон импорта и экспорта в рамках Протокола;
- vii) стандарт ответственности;
- viii) страхование; и
- ix) процессуальную правоспособность/право возбуждать иск.

***Вариант 2***

варианты элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27, в целях определения таких правил и процедур;

- d) изучает варианты способов реализации и форматов любых возможных результатов работы, проводимой в рамках статьи 27.

4. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения представляет доклад о своей работе и достигнутых результатах на каждом последующем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Она

***Вариант 1***

через два года после созыва ее первого совещания обращается за дальнейшими указаниями к Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в целях завершения своей работы к 2008 году;

***Вариант 2***

выносит рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно любых международных правил и процедур, которые могут быть уместны в соответствии со статьей 27 Протокола. Она разрабатывает правила и процедуры для целей статьи 27 Протокола, если получает такие указания от Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

***Вариант 3***

выносит рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно необходимости разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов. Она может разрабатывать правила и процедуры для целей статьи 27 Протокола, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановит, что разработка таких правил и процедур уместна.

5. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения прилагает усилия к тому, чтобы завершить свою работу в течение четырех лет после ее учреждения первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Приводимая ниже организация работы, которая подлежат обзору на каждом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может служить в качестве ориентировочного плана работы Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения с учетом наличия финансовых ресурсов:

***Ориентировочный план работы Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения***

| <b>Срок</b>                                          | <b>Совещания</b>       | <b>Продолжительность</b> |
|------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------|
| 2004 г.                                              | Первое совещание       | 5 дней                   |
| 2005 г.<br>(непосредственно предшествует<br>КС-СС/2) | Второе совещание       | 3 дня                    |
| 2005 г.<br>(четвертый квартал года)                  | Третье совещание       | 5 дней                   |
| 2006 г.<br>(четвертый квартал года)                  | Четвертое<br>совещание | 5 дней                   |
| 2007 г.                                              | Пятое совещание        | 3 или 5 дней             |
| 2007 г.<br>(четвертый квартал года)                  | Шестое<br>совещание    | 5 дней                   |

-----